

# Cơ Chế Đánh Giá Nhu Cầu Chăm Sóc Được Chuẩn Hóa Cho Dịch Vụ Người Cao Tuổi

# Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services



## Cơ Chế Đánh Giá Nhu Cầu Chăm Sóc Được Chuẩn Hóa Cho Dịch Vụ Người Cao Tuổi

Cơ Chế Đánh Giá Nhu Cầu Chăm Sóc Được Chuẩn Hóa Cho Dịch Vụ Người Cao Tuổi (SCNAMES) và Danh Sách Chờ Trung Ương cho Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn Được Trợ Cấp (CWL) được Bộ Phúc lợi Xã hội triển khai nhằm cung cấp đánh giá và đăng ký các dịch vụ chăm sóc dài hạn được trợ cấp (LTC) tại các điểm vào riêng, tạo điều kiện thuận lợi cho người cao tuổi trong việc đăng ký, lập danh sách chờ và phân bổ các dịch vụ đó.

Người cao tuổi sẽ phải trải qua bài đánh giá nhu cầu chăm sóc tiêu chuẩn tại thời điểm đăng ký dịch vụ LTC được trợ cấp từ đó đánh giá nhu cầu LTC của họ và kết hợp chúng với dịch vụ phù hợp theo kết quả đánh giá.



**Câu hỏi 1**

**Cách thức đánh giá nhu cầu về dịch vụ của người cao tuổi và kết hợp chúng với các dịch vụ LTC?**

Theo SCNAMES, các chuyên gia đánh giá được công nhận sẽ đánh giá nhu cầu chăm sóc của người cao tuổi bằng một công cụ đánh giá được quốc tế công nhận có tên là "interRAI-Home Care" (interRAI-HC) và kết hợp chúng với các dịch vụ LTC.

Từ tháng 7 năm 2021, Bộ Phúc lợi Xã hội đã thực hiện cập nhật SCNAMES, bao gồm cả việc cập nhật công cụ đánh giá từ phiên bản Bộ Dữ liệu Tối thiểu-Chăm sóc Tại nhà 2.0 (MDS-HC 2.0) sang phiên bản interRAI-Home Care 9.3 (interRAI-HC 9.3). Cơ chế phù hợp với dịch vụ cũng đã được cập nhật.

Theo SCNAMES mới nhất, các đánh giá toàn diện được thực hiện sẽ cân nhắc đến sự suy giảm chức năng trong việc thực hiện các hoạt động hàng ngày, các đặc điểm lâm sàng và nhu cầu chăm sóc của người cao tuổi. Các yếu tố khác như suy giảm nhận thức, các rủi ro về môi trường và tình trạng của người chăm sóc cũng sẽ được cân nhắc để xác định rõ hơn các nhu cầu dịch vụ LTC đa dạng của người cao tuổi và cung cấp cho họ các dịch vụ phù hợp.

### ☉ Người đánh giá Được công nhận

Người đánh giá được công nhận bao gồm nhân viên xã hội, y tá, nhà trị liệu nghề nghiệp và nhà vật lý trị liệu, v.v. Họ đã được đào tạo và phải được công nhận cho phép sử dụng công cụ đánh giá.

### ☉ Phạm vi đánh giá

Người đánh giá sẽ tiến hành đánh giá toàn diện về khả năng của người đăng ký khi trong sinh hoạt hàng ngày, khả năng nhận thức và giao tiếp, cảm xúc và hành vi, hoạt động thể chất, tình trạng sức khỏe, hỗ trợ xã hội và môi trường sống, v.v. để xác định nhu cầu LTC của họ.

### ☉ Dịch vụ Phù hợp

Người cao tuổi có thể đăng ký và được đưa vào danh sách chờ dịch vụ LTC dựa trên kết quả đánh giá. Đối với người cao tuổi phù hợp với RCS, họ cũng có thể chỉ đăng ký CCS hoặc đồng thời với RCS. Sự sắp xếp như vậy giúp người cao tuổi nhận được các dịch vụ hỗ trợ chăm sóc trong môi trường gia đình và cộng đồng quen thuộc của họ và duy trì mức độ hoạt động tối đa của họ.



## Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services

The Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services (SCNAMES) and the Central Waiting List for Subsidised Long Term Care Services (CWL) implemented by the Social Welfare Department provide assessment and registration for subsidised long term care (LTC) services at single entry points so as to facilitate elderly persons in making applications, waitlisting and allocation of such services.

Elderly persons are required to undergo standardised care need assessment at the time of their application for subsidised LTC services, with a view to assessing their LTC needs and matching them with appropriate service according to the assessment results.



**Q1**

**How to assess the service needs of elderly persons and match them with LTC services?**

Under the SCNAMES, accredited assessors assess the care needs of elderly persons with an internationally recognised assessment tool named "interRAI-Home Care" (interRAI-HC) and match them with appropriate LTC services.

Since July 2021, the Social Welfare Department has implemented the updated SCNAMES, including the updating of the assessment tool from the Minimum Data Set-Home Care version 2.0 (MDS-HC 2.0) to the interRAI-Home Care version 9.3 (interRAI-HC 9.3). The service matching mechanism has also been updated.

Under the updated SCNAMES, comprehensive assessments are conducted taking into account the impairment in functional performance of daily activities, clinical characteristics and care needs of the elderly persons. Due considerations are also given to other factors like cognitive impairment, environmental risks and carer's condition, so as to better identify the various LTC service needs of the elderly persons, and match them with appropriate services.

### ☉ Accredited Assessors

Accredited assessors include social workers, nurses, occupational therapists and physiotherapists, etc. They have received training and obtained the required accreditation on the use of the assessment tool.

### ☉ Areas of Assessment

Assessors conduct comprehensive assessments on the applicants' abilities in activities of daily living, cognition and communication, emotion and behaviour, physical functioning, health condition, social support and living environment, etc., so as to identify their LTC needs.

### ☉ Service Matching

Elderly persons may apply and waitlist for LTC services based on the assessment results. For elderly persons matched with RCS, they may also apply for CCS solely or at the same time, in addition to RCS. Such an arrangement enables the elderly persons to receive care support services in their familiar home and community environment and to maintain their maximum level of functioning.



SCNAMES áp dụng cho các đơn đăng ký dịch vụ LTC được trợ cấp sau đây:

- (I) Dịch vụ Chăm sóc Cộng đồng (CCS):
  - Dịch vụ Chăm sóc Tại nhà Tích hợp (Trường hợp người ốm yếu), Dịch vụ Chăm sóc Gia đình và Cộng đồng Nâng cao và Trung tâm/Đơn vị Chăm sóc Ban ngày dành cho Người cao tuổi
- (II) Dịch vụ Chăm sóc Nội trú (RCS):
  - Nhà Chăm sóc dành cho Người cao tuổi (Nhà Chăm sóc được trợ cấp, Nhà Hợp đồng, Nhà riêng tham gia Chương trình Nhà mua Nâng cao và Nhà dành cho Người cao tuổi ở Quảng Đông tham gia Chương trình Dịch vụ Chăm sóc Nội trú tại Quảng Đông)
  - Nhà Điều dưỡng (Nhà Điều dưỡng đã được trợ cấp, Nhà Hợp đồng và Nhà Điều dưỡng tham gia vào Chương trình Mua Nhà Điều dưỡng)

The SCNAMES covers applications for the following subsidised LTC services:

- (I) Community Care Services (CCS):
  - Integrated Home Care Services (Frail Cases), Enhanced Home and Community Care Services and Day Care Centres/Units for the Elderly
- (II) Residential Care Services (RCS):
  - Care and Attention Homes for the Elderly (subvented Care and Attention Homes, Contract Homes, Private Homes participating in the Enhanced Bought Place Scheme and Elderly Homes in Guangdong participating in the Residential Care Services Scheme in Guangdong)
  - Nursing Homes (subvented Nursing Homes, Contract Homes and Nursing Homes participating in the Nursing Home Place Purchase Scheme)



**Câu hỏi 2** Một người cao tuổi nộp đơn đăng ký khi nào và như thế nào?

Khi một người cao tuổi lo lắng về sự bố trí chăm sóc của mình khi tình trạng sức khỏe của họ ngày càng xấu đi và bản thân hoặc gia đình không thể đáp ứng nhu cầu chăm sóc.....

<b>Bước 1</b>	<b>Gửi yêu cầu</b>	Một người cao tuổi hoặc gia đình của họ có thể gửi yêu cầu dịch vụ LTC được trợ cấp cho nhân viên phụ trách/được giới thiệu của Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế, Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tích hợp hoặc đơn vị dịch vụ người cao tuổi trong quận.
<b>Bước 2</b>	<b>Sàng lọc Ban đầu</b>	Nhân viên phụ trách/được giới thiệu sẽ tiến hành sàng lọc ban đầu và giới thiệu người cao tuổi để sắp xếp đánh giá khi thích hợp.
<b>Bước 3</b>	<b>Thực hiện Đánh giá</b>	Người đánh giá sẽ thực hiện đánh giá thông qua việc thăm khám tại nhà và phỏng vấn trực tiếp.
<b>Bước 4</b>	<b>Giải thích Kết quả Đánh giá</b>	Nhân viên phụ trách/được giới thiệu sẽ giải thích cho người cao tuổi về kết quả đánh giá và tư vấn dịch vụ phù hợp.
<b>Bước 5</b>	<b>Lập Kế hoạch Chăm sóc</b>	Nhân viên phụ trách/được giới thiệu sẽ lập kế hoạch chăm sóc người cao tuổi và hỗ trợ họ đăng ký dịch vụ phù hợp. Người cao tuổi được đánh giá là cần đến LTC có thể đăng ký các dịch vụ LTC được trợ cấp.



**Q2** When and How should an elderly person make the application?

When an elderly person worries about his/her care arrangement as his/her health condition is deteriorating and the care need cannot be coped with by himself/herself or his/her family.....

<b>Step 1</b>	<b>Raise a Request</b>	An elderly person or his/her family raises a request for subsidised LTC services to a responsible/referring worker of a Medical Social Services Unit, an Integrated Family Service Centre or an elderly service unit in the district.
<b>Step 2</b>	<b>Initial Screening</b>	Responsible/referring worker conducts initial screening and refers the elderly person for arrangement of assessment as appropriate.
<b>Step 3</b>	<b>Conduct Assessment</b>	Assessor carries out the assessment through home visit and face-to-face interview.
<b>Step 4</b>	<b>Explain the Assessment Result</b>	Responsible/referring worker explains to the elderly person the assessment result and service matched.
<b>Step 5</b>	<b>Formulate a Care Plan</b>	Responsible/referring worker draws up a care plan for the elderly person and assists him/her to apply for suitable service. The elderly persons assessed to have LTC needs may apply for appropriate subsidised LTC services.



**Câu hỏi 3** Người cao tuổi có thể làm gì nếu họ muốn tiếp tục sống trong cộng đồng trong thời gian chờ RCS?

Theo SCNAMES mới nhất, người cao tuổi đang trong danh sách chờ RCS có thể yêu cầu nhân viên phụ trách/được giới thiệu của họ thay đổi trạng thái đơn đăng ký RCS của họ thành "không hoạt động" theo cách riêng của họ trước khi được đề nghị đăng ký RCS. Nếu tình trạng sức khỏe của họ sau đó xấu đi hoặc gặp phải những trường hợp khác, họ có thể yêu cầu thay đổi trạng thái đơn đăng ký của mình trở lại "hoạt động" bất cứ lúc nào mà không cần phải chờ xếp hàng lại tất cả các dịch vụ.



**Q3** What can an elderly person do if he/she wants to remain living in the community while waitlisting for RCS?

Under the updated SCNAMES, elderly persons waitlisting for RCS may request their responsible/referring workers to change the status of their RCS application to "inactive" on their own accord before offered with admission to RCS. If their health conditions subsequently deteriorate or there are other circumstances, they may at any time request to change their application status back to "active" without the need to queue for the services all over again.





**Câu hỏi 4**

**Người cao tuổi có thể làm gì nếu tình trạng sức khỏe của họ xấu đi trong thời gian chờ CCS?**

Theo SCNAMES mới nhất, nếu người cao tuổi được đánh giá ban đầu theo interRAI-HC 9.3 phù hợp với CCS và được đưa vào danh sách chờ, nếu tình trạng sức khỏe của họ xấu đi, họ có thể yêu cầu giám định lại. Nếu người cao tuổi này được sau khi được đánh giá lại phù hợp với RCS và được đưa vào danh sách chờ, đơn đăng ký ban đầu của họ cho CCS sẽ được sử dụng trong danh sách chờ để được trợ cấp RCS, bất kể họ đang trong danh sách chờ, đang nhận hay đã ngừng nhận trợ cấp CCS. Sự sắp xếp trên sẽ không còn hiệu lực khi họ được cung cấp RCS, bất kể họ có chấp nhận lời đề nghị hay không.



**Q4**

**What can an elderly person do if his/her health condition deteriorates while waitlisting for CCS?**

Under the updated SCNAMES, if elderly persons are first assessed by interRAI-HC 9.3 to match with CCS and are put on the waiting list, and their health conditions subsequently deteriorate, they can request for a re-assessment. If the concerned elderly persons are re-assessed subsequently to match with RCS and are put on the waiting list, their original application date for CCS will be used to waitlist for subsidised RCS, irrespective of whether they are waitlisting, receiving or have ceased receiving subsidised CCS. The above arrangement is no longer valid when they are offered with admission to RCS, irrespective of whether they accept the offer.



**Câu hỏi 5**

**Khi nào cần thực hiện đánh giá lại?**

Kết quả đánh giá có giá trị trong 12 tháng. Trong những trường hợp bình thường, việc đánh giá lại sẽ không được thực hiện trong khoảng thời gian này.

Nếu người đăng ký cần một loại dịch vụ LTC khác do những thay đổi đáng kể về tình trạng sức khỏe hoặc hoàn cảnh của họ sau khi được đánh giá, nhân viên phụ trách/được giới thiệu có thể sắp xếp đánh giá lại để xác định chắc chắn các nhu cầu LTC của người đăng ký hoặc điều chỉnh (các) dịch vụ được đưa vào danh sách chờ của người đăng ký một cách thỏa đáng.

Người đăng ký phải có kết quả đánh giá hợp lệ để xác nhận rằng các dịch vụ được cung cấp là phù hợp với họ trước khi họ được cung cấp dịch vụ; nếu không, họ sẽ được yêu cầu thực hiện đánh giá lại.



**Q5**

**When should a re-assessment be required?**

The assessment results are valid for 12 months. Under normal circumstances, re-assessment will not be conducted within this period.

If applicants need to receive another LTC service type due to significant changes in their health conditions or circumstances after the assessment, the responsible/referring worker may arrange re-assessment to ascertain the applicants' LTC needs or adjust the service(s) to be waitlisted for the applicants as appropriate.

Applicants should have valid assessment results to confirm that the services offered are suitable for them before their admission to services; otherwise, they are required to receive re-assessment.



**Câu hỏi 6**

**Có cơ chế để giải quyết những bất đồng về kết quả đánh giá dịch vụ phù hợp không?**

Nếu người đăng ký hoặc nhà cung cấp dịch vụ không đồng tình với kết quả đánh giá và các dịch vụ phù hợp, có các kênh hòa giải và kháng nghị được SCNAMES quy định. Việc làm rõ và giải quyết các phần còn bất đồng sẽ được thực hiện ở giai đoạn ban đầu và có thể sắp xếp đánh giá lại khi cần thiết.



**Q6**

**Is there a mechanism to deal with disagreement over assessment results and services matched?**

For applicants or service providers who disagree with the assessment results and services matched, there are pre-appeal mediation and appeal channels under the SCNAMES. Clarification and resolution of disagreed areas will be carried out at the initial stage and re-assessment will be arranged as necessary.



**Lời khuyên 1**

Đối với người đăng ký đã tham gia CWL cho các dịch vụ trước khi triển khai SCNAMES mới nhất (được MDS-HC 2.0 đánh giá), các dịch vụ của họ đã có trong CWL sẽ được công bố rộng rãi trừ khi kết quả đánh giá mới nhất của interRAI-HC tại thời điểm đánh giá trước khi được chấp nhận đề xuất một lựa chọn dịch vụ là "mức độ chăm sóc cao hơn".

**Lời khuyên 2**

Miễn phí đánh giá khi đăng ký dịch vụ LTC được trợ cấp.

**Tips 1**

For applicants having been on the CWL for services before the implementation of the updated SCNAMES (assessed by MDS-HC 2.0), their services already in CWL will be grandfathered unless the latest assessment result by interRAI-HC at the time of pre-admission assessment recommends a service option of "higher care level".

**Tips 2**

The assessment for application for subsidised LTC services is free of charge.

## Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi)

Bộ Phúc lợi Xã hội đã thành lập năm Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa đa ngành (Dịch vụ Người cao tuổi) [SCNAMO (ES) s] ở các khu vực thuộc Hồng Kông, East Kowloon, West Kowloon, Tân giới phía Đông và Tân giới phía Tây. Vai trò chính của họ là sắp xếp đánh giá và xem xét chất lượng, giải quyết các yêu cầu kháng nghị, đào tạo người đánh giá và triển khai CWL, v.v.

### Truy vấn

(1) Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi)

#### Hồng Kông

Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi) (Hồng Kông) (Khu vực dịch vụ: Central, Western and Islands District, Eastern and Wanchai District, Southern District)  
Số Điện thoại: 2546 7491 | Số Fax: 2543 7495 | Địa chỉ email: scnamoeshkenq@swd.gov.hk

#### Đông Cửu Long

Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi) (Đông Cửu Long) (Khu vực dịch vụ: Kwun Tong District, Wong Tai Sin and Sai Kung District)  
Số Điện thoại: 2350 4116 | Số Fax: 2320 2644 | Địa chỉ email: scnamoesekenq@swd.gov.hk

#### Tây Cửu Long

Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi) (Tây Cửu Long) (Khu vực dịch vụ: Kowloon City and Yau Tsim Mong District, Sham Shui Po District)  
Số Điện thoại: 2399 2356 | Số Fax: 2390 2459 | Địa chỉ email: scnamoeswkenq@swd.gov.hk

#### Tân Giới phía Bắc

Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi) (Tân giới phía Bắc) (Khu vực dịch vụ: Shatin District, Tai Po and North District, Yuen Long District)  
Số Điện thoại: 2607 1215 | Số Fax: 2699 7846 | Địa chỉ email: scnamoesnteenq@swd.gov.hk

#### Tân Giới phía Tây

Văn phòng Quản lý Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa (Dịch vụ Người cao tuổi) (Tân giới phía Tây) (Khu vực dịch vụ: Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Tuen Mun District)  
Số Điện thoại: 2439 4754 | Số Fax: 2439 0175 | Địa chỉ email: scnamoesntwenq@swd.gov.hk

- (2) Đơn vị Dịch vụ Người cao tuổi Được trợ cấp (Trung tâm Cộng đồng Người cao tuổi Cấp quận, Trung tâm Người cao tuổi Khu vực lân cận, v.v.)
- (3) Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế
- (4) Các Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tích hợp / Các Trung tâm Dịch vụ Tích hợp của Bộ Phúc lợi Xã hội và các Tổ chức Phi chính phủ
- (5) Đường dây nóng của Bộ Phúc lợi xã hội: 2343 2255
- (6) Trang chủ Bộ Phúc lợi Xã hội: <https://www.swd.gov.hk>



Trang chủ Bộ Phúc lợi Xã hội (Dịch vụ cho người cao tuổi)

Tháng Sáu năm 2021

## Standardised Care Need Assessment Management Offices (Elderly Services)

The Social Welfare Department has set up five multi-disciplinary Standardised Care Need Assessment Management Offices (Elderly Services) [SCNAMO(ES)s] in the regions of Hong Kong, East Kowloon, West Kowloon, New Territories East and New Territories West. Their main roles are to arrange assessment and quality review, deal with requests for appeal, train assessors and implement the CWL, etc.

### Enquiry

(1) Standardised Care Need Assessment Management Offices (Elderly Services)

#### Hong Kong

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (Hong Kong) (Service areas: Central, Western and Islands District, Eastern and Wanchai District, Southern District)  
Tel. No.: 2546 7491 | Fax No: 2543 7495 | Email address: scnamoeshkenq@swd.gov.hk

#### East Kowloon

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (East Kowloon) (Service areas: Kwun Tong District, Wong Tai Sin and Sai Kung District)  
Tel. No.: 2350 4116 | Fax No: 2320 2644 | Email address: scnamoesekenq@swd.gov.hk

#### West Kowloon

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (West Kowloon) (Service areas: Kowloon City and Yau Tsim Mong District, Sham Shui Po District)  
Tel. No.: 2399 2356 | Fax No: 2390 2459 | Email address: scnamoeswkenq@swd.gov.hk

#### New Territories East

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories East) (Service areas: Shatin District, Tai Po and North District, Yuen Long District)  
Tel. No.: 2607 1215 | Fax No: 2699 7846 | Email address: scnamoesnteenq@swd.gov.hk

#### New Territories West

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories West) (Service areas: Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Tuen Mun District)  
Tel. No.: 2439 4754 | Fax No: 2439 0175 | Email address: scnamoesntwenq@swd.gov.hk

- (2) Subsidised Elderly Service Units (District Elderly Community Centres, Neighbourhood Elderly Centres, etc.)
- (3) Medical Social Services Units
- (4) Integrated Family Service Centres/Integrated Service Centres of Social Welfare Department and Non-governmental Organisations
- (5) Social Welfare Department Hotline: 2343 2255
- (6) Social Welfare Department Homepage: <https://www.swd.gov.hk>



Social Welfare Department Homepage (Elderly Services)

June 2021